

第十一集：尋找後半生

Episode 11: Finding the Second Half of Life

字幕稿

Transcript

中文	English
<p>[尋找後半生] 今晚女兒回家吃飯 一會兒我倆一起去買菜好嗎？</p> <p>唉 電視機壞了怎樣看呀 不就像你一樣 整天躺在沙發上 一點用處也沒有 你剛才說甚麼？ 我問你，一會兒我倆一起去買菜好嗎？</p> <p>咦 天氣那麼熱，去幹麼 我不去 我叫你陪我去也不行 每次都有藉口推卻 別人退休，你退休 你卻只懂偷懶，甚麼都不管 現在是不是休息一下都不可以 都辛勞了這麼多年 你不想去就不要去！ 不用說這麼多</p> <p>你們為甚麼又吵架呀？ 爸爸你看 這幅相片是何時拍攝的？ 把你拍得那麼帥 好多年前了 看你爸爸年輕時多麼帥 媽媽也很漂亮 你那時怎樣追求媽媽的？ 她來看我打球 我就跟她喝汽水聊天 自然就在一起了 你... 是運動健將？ 你別看我現在胖了</p> <p>不只下廚了得 打球、游泳、遠足我都在行</p>	<p>[Finding the Second Half of Life] Our daughter is coming home for dinner tonight Shall we go to the market together to buy some groceries?</p> <p>Oh, The TV set is not working It is just like you You have been lying on the sofa all the day without any contribution What did you say? I asked, “Shall we go to the market together?”</p> <p>Oh, it is so hot out there, why should we go out? I'm not going You won't accompany with even if I asked you You always have excused Unlike other retirees, you get lazy and care about nothing Can't I take a break? I have been working hard for so many years If you don't want to go, there's no need to say more</p> <p>Why are you quarrelling again? Dad, look When was this photo taken? You looked so handsome in it That was taken many years ago Can you see how good-looking your dad was? Mum was beautiful too How did you pursue mum at that time? She came over to watch me playing ball games I bought her soda and we chatted We were together naturally You...were an athlete? Don't judge me because I have put on some weight But not only did I cook well, I was also good at ball games, swimming and hiking</p>

我跟你媽媽約會的時候  
我會預備食物  
跟她去郊遊野餐  
結婚後，你出生了  
加上工作忙碌  
我們都很少去郊遊了  
爸爸你現在已經退休  
有時間的話，可以多點跟媽媽去約  
會呀  
給你的

[同偕白首不容易  
同心學習再相處]

When your mum and I went on a date  
I prepared food for the picnic

After we got married and you were born,  
we became very busy at work  
We seldom hang out for a picnic  
Dad, you are now retired,  
When you are free, you can go on a date with  
mum  
It's for you

[It can be hard to grow old together  
but one can always learn to spend time together]